

# UNDANG-UNDANG MALAYSIA

CETAKAN SEMULA

## Akta 34

# AKTA PERINTAH NAFKAH (KEMUDAHAN BAGI PENGUATKUASAAN) 1949

*Mengandungi segala pindaan hingga 1 Januari 2006*

*Teks ini HANYA TERJEMAHAN oleh Jabatan Peguam Negara bagi Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Act 1949. Melainkan jika dan sehingga ditetapkan sah di bawah subseksyen 7(1) Akta Bahasa Kebangsaan 1963/67 [Akta 32], teks ini bukan perundangan.*

DITERBITKAN OLEH  
PESURUHJAYA PENYEMAK UNDANG-UNDANG, MALAYSIA  
DI BAWAH KUASA AKTA PENYEMAKAN UNDANG-UNDANG 1968  
SECARA USAHA SAMA DENGAN MALAYAN LAW JOURNAL SDN BHD  
DAN PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BHD  
**2006**

**AKTA PERINTAH NAFKAH  
(KEMUDAHAN BAGI PENGUATKUASAAN) 1949**

Pertama kali diperbuat ... .. 1949 (Ordinan No. 55  
tahun 1949)

Disemak ... .. 1971 (Akta 34 bermula  
pada 1 Julai 1971)

*CETAKAN SEMULA YANG TERDAHULU*

*Cetakan Semula Yang Pertama* ... .. 1993

*Cetakan Semula Yang Kedua* ... .. 1999



DISEDIAKAN UNTUK PENERBITAN OLEH  
MALAYAN LAW JOURNAL SDN BHD  
DAN DICETAK OLEH  
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD  
CAWANGAN KUALA LUMPUR  
2006



## UNDANG-UNDANG MALAYSIA

### Akta 34

### AKTA PERINTAH NAFKAH (KEMUDAHAN BAGI PENGUATKUASAAN) 1949

---

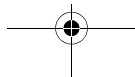
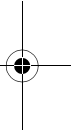
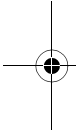
#### SUSUNAN SEKSYEN

---

#### Seksyen

1. Tajuk ringkas
2. Tafsiran
3. Penguatkuasaan di Malaysia bagi perintah nafkah yang dibuat di negara salingan
4. Penyampaian perintah nafkah yang dibuat di Malaysia
5. Kuasa untuk membuat perintah sementara tentang nafkah terhadap orang yang bermastautin di negara salingan
6. Kuasa Mahkamah tempatan untuk mengesahkan perintah sementara tentang nafkah yang dibuat di negara salingan terhadap orang yang bermastautin di Malaysia
7. Kuasa Menteri untuk membuat kaedah bagi memudahkan perhubungan antara mahkamah
8. Cara menguatkuasakan perintah
9. Bukti tentang dokumen yang ditandatangani oleh pegawai mahkamah
10. Depositi menjadi keterangan
11. Peluasan Akta
12. Pemakaian Akta

#### JADUAL



## UNDANG-UNDANG MALAYSIA

### Akta 34

#### AKTA PERINTAH NAFKAH (KEMUDAHAN BAGI PENGUATKUASAAN) 1949

Suatu Akta bagi memudahkan penguatkuasaan di Malaysia bagi perintah-perintah nafkah yang dibuat di negara-negara salingan dan sebaliknya.

*[Semenanjung Malaysia—1 Disember 1949,  
Ord. No. 55 tahun 1949;  
Sabah dan Sarawak—1 Januari 1971,  
P.U.(A)460/1970]*

#### Tajuk ringkas

1. Akta ini bolehlah dinamakan Akta Perintah Nafkah (Kemudahan bagi Penguatkuasaan) 1949.

#### Tafsiran

2. Dalam Akta ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain—

“Mahkamah tempatan” ertinya Mahkamah Sesyen atau Mahkamah Majistret yang mempunyai bidang kuasa untuk membicarakan guaman yang berhubungan dengan nafkah isteri atau anak, dan “Mahkamah tempatan yang berkenaan” ertinya Mahkamah tempatan dalam daerah tempat tinggal orang yang terhadapnya suatu perintah nafkah dibuat;

“negara salingan” ertinya mana-mana negara atau wilayah, termasuk England, Wales dan Ireland Utara, yang baginya Akta ini sedang terpakai dan yang dinyatakan dalam Jadual;

“orang tanggungan” berhubungan dengan mana-mana orang ertinya orang yang kena diberi nafkah oleh orang itu menurut undang-undang yang berkuat kuasa di negara salingan atau di Malaysia tempat suatu perintah nafkah telah dibuat;

“perintah nafkah” ertinya suatu perintah, selain perintah terhadap orang yang dianggap bapa seseorang anak tidak sah taraf bagi pembayaran nafkah anak itu, bagi pembayaran berkala jumlah wang bagi nafkah isteri dan orang tanggungan lain orang yang terhadapnya perintah itu dibuat, dan termasuklah, berkenaan dengan Ireland Utara, sesuatu perintah atau dekri bagi pemerolehan atau pembayaran balik kos bantuan atau nafkah yang dibuat menurut peruntukan Akta-Akta Imperial bernama Akta-Akta Bantuan Orang Miskin (Ireland) 1839 hingga 1914;

“salinan diperakui” berhubung dengan perintah sesuatu mahkamah ertinya suatu salinan perintah itu yang diperakui sebagai salinan yang benar oleh pegawai yang sepatutnya bagi mahkamah itu.

### **Penguatkuasaan di Malaysia bagi perintah nafkah yang dibuat di negara salingan**

3. Jika suatu perintah nafkah telah dibuat terhadap mana-mana orang oleh mana-mana mahkamah di suatu negara salingan, sama ada sebelum atau selepas permulaan kuat kuasa Akta ini, dan satu salinan diperakui perintah itu telah disampaikan kepada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi kehakiman, Menteri itu hendaklah menyebabkan supaya suatu salinan perintah itu dihantar kepada Mahkamah tempatan yang berkenaan untuk didaftarkan, dan, apabila diterima salinan itu, perintah itu hendaklah didaftarkan mengikut cara yang ditetapkan dan hendaklah, mulai dari tarikh pendaftaran itu, mempunyai kuat kuasa dan kesan yang sama dan, tertakluk kepada Akta ini, segala prosiding boleh diambil atas perintah itu seolah-olah perintah itu ialah suatu perintah yang didapati pada asalnya dalam Mahkamah tempatan itu, dan Mahkamah itu hendaklah mempunyai kuasa untuk menguatkuasakan perintah itu dengan sewajarnya.

### **Penyampaian perintah nafkah yang dibuat di Malaysia**

4. Jika suatu Mahkamah tempatan telah membuat suatu perintah nafkah terhadap mana-mana orang, sama ada sebelum atau selepas permulaan kuat kuasa Akta ini, dan jika dibuktikan kepada Mahkamah itu bahawa orang yang terhadapnya perintah itu dibuat bermastautin di suatu negara salingan, Mahkamah itu hendaklah menghantar suatu salinan diperakui perintah itu kepada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi hal ehwal

*Perintah Nafkah (Kemudahan bagi  
Penguatkuasaan)*

7

luar negeri untuk disampaikan kepada pihak berkuasa yang berkenaan di negara salingan itu.

**Kuasa untuk membuat perintah sementara tentang nafkah terhadap orang yang bermastautin di negara salingan**

5. (1) Jika suatu permohonan dibuat kepada suatu Mahkamah tempatan bagi mendapatkan suatu perintah nafkah terhadap mana-mana orang, dan jika dibuktikan bahawa orang itu bermastautin di suatu negara salingan, Mahkamah itu boleh, tanpa kehadiran orang itu, jika selepas mendengar keterangan Mahkamah itu berpuas hati tentang keadilan permohonan itu, membuat apa-apa perintah yang boleh dibuat olehnya sekiranya saman telah disampaikan dengan sewajarnya kepada orang itu dan orang itu tidak hadir dalam pendengaran itu, tetapi dalam hal yang sedemikian perintah itu sementara sahaja, dan tidaklah mempunyai kuat kuasa melainkan jika dan sehingga disahkan oleh suatu mahkamah berwibawa di negara salingan itu.

(2) Keterangan mana-mana saksi yang diperiksa tentang mana-mana permohonan sedemikian hendaklah ditulis, dan deposisi itu hendaklah dibacakan kepadanya dan ditandatangani olehnya.

(3) Jika suatu perintah dibuat sebagaimana yang disebut terdahulu, Mahkamah itu hendaklah menghantar deposisi yang diambil sedemikian dan suatu salinan diperakui perintah itu kepada Menteri yang dipertanggungjawabkan dengan tanggungjawab bagi hal ehwal luar negeri untuk disampaikan kepada pihak berkuasa yang berkenaan di negara salingan itu bersama dengan suatu perakuan yang menyatakan alasan yang berdasarkanannya pembuatan perintah itu mungkin boleh dibangking sekiranya saman telah disampaikan dengan sewajarnya kepada orang yang terhadapnya perintah itu dibuat dan orang itu telah hadir dalam pendengaran itu, serta apa-apa maklumat yang dimiliki oleh Mahkamah itu bagi memudahkan orang itu dikenal pasti, dan bagi menentukan di mana orang itu berada.

(4) (a) Jika mana-mana perintah sementara sedemikian telah sampai di hadapan sesuatu mahkamah berwibawa di negara salingan itu untuk disahkan, dan perintah itu telah dihantar balik oleh mahkamah itu, bagi maksud mengambil keterangan lanjut, kepada Mahkamah tempatan yang berkenaan yang telah membuat perintah itu, Mahkamah tempatan itu hendaklah, selepas

memberikan notis yang ditetapkan, terus mengambil keterangan mengikut cara yang serupa dan tertakluk kepada syarat yang serupa seperti keterangan bagi menyokong permohonan yang asal.

(b) Jika apabila keterangan itu didengar Mahkamah itu mendapati bahawa perintah itu tidak sepatutnya dibuat, Mahkamah itu boleh menghapuskan perintah itu, tetapi dalam mana-mana hal yang lain deposisi itu hendaklah dihantar kepada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi hal ehwal luar negeri dan diuruskan mengikut cara yang serupa seperti deposisi yang asal.

(5) Pengesahan sesuatu perintah yang dibuat di bawah seksyen ini tidaklah menyentuh apa-apa kuasa sesuatu Mahkamah tempatan untuk mengubah atau menghapuskan perintah itu:

Dengan syarat bahawa apabila membuat sesuatu perintah pengubahan atau penghapusan, Mahkamah itu hendaklah menghantar suatu salinan diperakui perintah itu kepada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi hal ehwal luar negeri untuk disampaikan kepada pihak berkuasa yang berkenaan di negara salingan itu, dan bahawa dalam hal sesuatu perintah yang mengubah perintah yang asal, perintah itu tidak mempunyai apa-apa kuat kuasa melainkan jika dan sehingga disahkan mengikut cara yang serupa seperti perintah yang asal.

(6) Pemohon berhak membuat rayuan, jika ada, terhadap keengganan membuat suatu perintah sementara sama seperti dia berhak membuat rayuan terhadap keengganan membuat suatu perintah sekiranya saman telah disampaikan dengan sempurna kepada orang yang terhadapnya perintah itu diminta supaya dibuat.

**Kuasa Mahkamah tempatan untuk mengesahkan perintah sementara tentang nafkah yang dibuat di negara salingan terhadap orang yang bermastautin di Malaysia**

6. (1) Jika suatu perintah nafkah telah dibuat oleh suatu Mahkamah di suatu negara salingan, dan perintah itu sementara sahaja dan tidak mempunyai kuat kuasa melainkan jika dan sehingga disahkan oleh suatu Mahkamah yang mempunyai bidang kuasa di Malaysia, dan suatu salinan diperakui perintah itu bersama dengan deposisi saksi dan suatu perakuan yang



*Perintah Nafkah (Kemudahan bagi  
Penguatkuasaan)*

9

menyatakan alasan yang berdasarkannya perintah itu mungkin boleh dibangking telah disampaikan kepada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi kehakiman dan Menteri itu mendapati bahawa orang yang terhadapnya perintah itu dibuat bermastautin di Malaysia, Menteri itu hendaklah menyebabkan supaya dokumen itu dihantar kepada Mahkamah tempatan yang berkenaan bersama dengan suatu rekuisisi supaya suatu saman dikeluarkan menghendaki orang itu menunjukkan sebab mengapa perintah itu tidak patut disahkan, dan apabila dokumen dan rekuisisi itu diterima, Mahkamah tempatan yang berkenaan itu hendaklah mengeluarkan saman dan menyebabkan supaya saman itu disampaikan kepada orang itu.

(2) Sesuatu saman yang dikeluarkan sedemikian boleh disampaikan mengikut cara yang sama seolah-olah saman itu telah dikeluarkan pada asalnya di bawah Kanun Tatacara Jenayah [Akta 593].

(3) Dalam pendengaran itu hendaklah terbuka kepada orang yang kepadanya saman itu telah disampaikan untuk mengemukakan apa-apa pembelaan yang boleh dikemukakannya dalam prosiding yang asal sekiranya dia menjadi suatu pihak dalam prosiding itu tetapi dia tidak boleh mengemukakan apa-apa pembelaan lain, dan perakuan daripada mahkamah yang membuat perintah sementara itu yang menyatakan alasan yang berdasarkannya pembuatan perintah itu mungkin boleh dibangking sekiranya orang yang terhadapnya perintah itu dibuat telah menjadi suatu pihak dalam prosiding itu hendaklah menjadi keterangan konklusif bahawa alasan itu ialah alasan yang berdasarkannya bantahan boleh dibuat.

(4) Jika dalam pendengaran itu orang yang kepadanya saman itu telah disampaikan tidak hadir atau, apabila hadir, tidak dapat memuaskan hati Mahkamah tempatan bahawa perintah itu tidak sepatutnya disahkan, Mahkamah itu boleh mengesahkan perintah itu sama ada tanpa ubah suaian atau dengan apa-apa ubah suaian yang difikirkan adil oleh Mahkamah itu selepas mendengar keterangan.

(5) Jika orang yang terhadapnya saman itu telah dikeluarkan hadir dalam pendengaran itu dan memuaskan hati Mahkamah tempatan bahawa bagi maksud apa-apa pembelaan perlu kes itu dihantar balik ke mahkamah yang membuat perintah sementara itu bagi pengambilan apa-apa keterangan lanjut, Mahkamah itu boleh menghantar balik kes itu dan menangguhkan prosiding itu bagi maksud itu.

(6) Jika suatu perintah sementara telah disahkan di bawah seksyen ini, perintah itu boleh diubah atau dihapuskan mengikut cara yang serupa seolah-olah perintah itu telah dibuat pada asalnya oleh Mahkamah yang mengesahkannya, dan jika atas suatu permohonan supaya perintah sementara itu dihapuskan atau diubah Mahkamah tempatan berpuas hati bahawa perlu kes itu dihantar balik ke mahkamah yang membuat perintah itu bagi maksud pengambilan keterangan lanjut, Mahkamah tempatan itu boleh menghantar balik kes itu dan menangguhkan prosiding itu bagi maksud itu.

(7) Jika sesuatu perintah telah disahkan sedemikian, orang yang terikat oleh perintah itu berhak membuat rayuan, jika ada, terhadap pengesahan perintah itu sama seperti dia berhak membuat rayuan terhadap pembuatan perintah itu sekiranya perintah itu suatu perintah yang dibuat oleh Mahkamah yang mengesahkan perintah itu.

#### **Kuasa Menteri untuk membuat kaedah bagi memudahkan perhubungan antara mahkamah**

7. Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi kehakiman boleh membuat kaedah-kaedah tentang cara sesuatu kes boleh dihantar balik oleh sesuatu Mahkamah yang diberi kuasa untuk mengesahkan sesuatu perintah sementara kepada mahkamah yang membuat perintah sementara itu, dan amnya bagi memudahkan perhubungan antara mahkamah itu, dan boleh membuat apa-apa kaedah lain yang disifatkannya perlu untuk melaksanakan maksud Akta ini.

#### **Cara menguatkuasakan perintah**

8. Sesuatu perintah yang telah didaftarkan atau yang telah disahkan oleh sesuatu Mahkamah tempatan di bawah Akta ini boleh dikuatkuasakan mengikut cara yang serupa seolah-olah perintah itu telah dibuat—

- (a) di Negeri-Negeri Tanah Melayu, di bawah Akta Perempuan Bersuami dan Anak-anak (Nafkah) 1950 [Akta 263], Persekutuan Tanah Melayu; atau di bawah mana-mana undang-undang Negeri sebagaimana yang disebut dalam seksyen 13 Akta itu;

*Perintah Nafkah (Kemudahan bagi  
Penguatkuasaan)*

11

- (b) di Sabah, di bawah Ordinan Nafkah 1959, Sabah [*Ord. 7 tahun 1959*];
- (c) di Sarawak, di bawah Bab XXXIII (seksyen 335 hingga 340A) Kanun Tatacara Jenayah Bab 62 (Edisi Semakan 1948), Sarawak.

*CATATAN*

[*Bab ini masih berkuat kuasa menurut kuasa seksyen 5 Ordinan Edisi Semakan Undang-Undang 1956 Sarawak.*]

**Bukti tentang dokumen yang ditandatangani oleh pegawai mahkamah**

9. Apa-apa dokumen yang berupa sebagai ditandatangani oleh seseorang Hakim atau pegawai sesuatu mahkamah di sesuatu negara salingan hendaklah, sehingga akasnya dibuktikan, disifatkan telah ditandatangani sedemikian tanpa bukti tentang tandatangan atau sifat kehakiman atau jawatan orang yang tampaknya telah menandatangani, dan pegawai sesuatu mahkamah yang menandatangani sesuatu dokumen hendaklah, sehingga akasnya dibuktikan, disifatkan sebagai pegawai yang sepatutnya bagi mahkamah itu untuk menandatangani dokumen itu.

**Depositi menjadi keterangan**

10. Depositi yang diambil dalam sesuatu mahkamah di suatu negara salingan bagi maksud Akta ini hendaklah diterima sebagai keterangan dalam prosiding di bawah Akta ini.

**Peluasan Akta**

11. Jika Yang di-Pertuan Agong berpuas hati bahawa peruntukan salingan telah atau akan dibuat oleh badan perundangan mana-mana negara atau wilayah bagi menguatkuasakan di negara atau wilayah itu perintah nafkah yang dibuat oleh mahkamah di Malaysia, Yang di-Pertuan Agong boleh, melalui perintah, memperluas Akta ini ke negara atau wilayah itu dan boleh meminda Jadual mengikut apa-apa cara yang perlu atau suai manfaat untuk memberikan kuat kuasa kepada perintah itu dan untuk menghapuskan apa-apa ketakselarasan dengannya dalam Jadual.

**Pemakaian Akta****12. (1) (*Ditinggalkan*).**

(2) Akta ini hendaklah terpakai bagi semua perintah mahkamah yang dibuat dan semua prosiding yang dimulakan di bawah mana-mana Enakmen atau Ordinan yang berkuat kuasa di mana-mana bahagian Malaysia sebelum permulaan kuat kuasa Akta ini bagi segala maksud seolah-olah perintah itu telah dibuat atau prosiding itu telah dimulakan di bawah Akta ini, dan, jika mana-mana Enakmen atau Ordinan itu telah diperluas ke mana-mana negara atau wilayah yang dinyatakan dalam Jadual, Akta ini hendaklah, bagi maksud mana-mana perintah atau prosiding sedemikian, disifatkan telah diperluas ke negara atau wilayah itu walaupun tiada perintah bagi maksud itu telah dibuat di bawah seksyen 11.

---

**JADUAL****[Seksyen 2, 11 dan 12]****NEGARA SALINGAN****Australia—**

Negeri New South Wales;  
Negeri Queensland;  
Negeri Australia Selatan;  
Negeri Tasmania;  
Negeri Victoria;  
Negeri Australia Barat;  
Wilayah Ibu Negara Australia;  
Wilayah Pulau Norfolk;  
Wilayah Utara Australia;  
Wilayah Papua;  
Cocos (Pulau Keeling);

**Negara Brunei;****Dominion Ceylon;**

*Perintah Nafkah (Kemudahan bagi  
Penguatkuasaan)*

13

England;

Bailiwick dalam Pulau Guernsey;

Hong Kong Special Administrative Region, Republik Rakyat China ;

Republik India (tidak termasuk Jammu dan Kashmir);

Pulau Jersey;

Isle of Man;

New Zealand;

Kepulauan Cook (termasuk Niue);

Wilayah Amanah Samoa Barat;

Ireland Utara;

Pulau Norfolk;

Republik Pakistan;

Republik Singapura;

Kesatuan Afrika Selatan;

Wales.

---

**UNDANG-UNDANG MALAYSIA****Akta 34****AKTA PERINTAH NAFKAH  
(KEMUDAHAN BAGI PENGUATKUASAAN) 1949****SENARAI PINDAAN**

Undang-undang yang meminda	Tajuk ringkas	Berkuat kuasa dari
L.N. 332/1958	Perintah Perlembagaan Persekutuan (Pengubahsuaian Undang-Undang) (Ordinan dan Proklamasi) 1958	13-11-1958
P.U.(A)460/1970	Perintah Ordinan Nafkah (Peluasan) 1970	01-01-1971
P.U.(A)208/1980	Perintah Penyemakan Undang-Undang (Akta Perintah Nafkah (Kemudahan bagi Penguatkuasaan) 1949) 1980	01-07-1971
P.U.(A)33/2004	Perintah Nafkah (Kemudahan bagi Penguatkuasaan) (Peluasan Akta) 2003	23-01-2004
P.U.(A)78/2004	Pembetulan Perintah Nafkah (Kemudahan bagi Penguatkuasaan) (Peluasan Akta) 2004	20-02-2004

---

**UNDANG-UNDANG MALAYSIA**

**Akta 34**

**AKTA PERINTAH NAFKAH  
(KEMUDAHAN BAGI PENGUATKUASAAN) 1949**

**SENARAI SEKSYEN YANG DIPINDA**

Seksyen	Kuasa meminda	Berkuat kuasa dari
Jadual	P.U.(A)460/1970	01-01-1971
	P.U.(A)208/1980	01-07-1971
	P.U.(A)33/2004	23-01-2004

---